



reg-č 430/2009

1/09

„ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽBY“

v zmysle ustanovení § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v platnom znení

Zmluvné strany:

Poskytovateľ:

Názov:

Sídlo:

zastúpené štatutárnym zástupcom:

Osoba zodpovedná za riešenie úlohy:

Bankové spojenie:

Číslo účtu:

IČO:

(ďalej len „poskytovateľ“)

Možnosť voľby, o.z.

Medená 5, 811 02 Bratislava

Ing. Oľga Pietruchová, predsedníčka

Ing. Oľga Pietruchová

VUB Bratislava

30790395

a

Objednávateľ:

Názov:

Sídlo:

zastúpené:

IČO:

Bankové spojenie:

(ďalej len „objednávateľ“)

Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny SR

Špitálska 4-6, 816 43 Bratislava

Ing. Vladislav Borík, PhD., vedúci služobného úradu

00681156

Štátna pokladnica Bratislava

7000106819/8180

sa dohodli na uzavretí tejto zmluvy o poskytnutí služby (ďalej len „zmluva“):

Čl. I

Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa vypracovať pre objednávateľa:

- a) poradenskú príručku zameranú na uplatňovanie rovnosti príležitostí v štrukturálnych fondoch v programovom období 2007 – 2013 pre zamestnancov a zamestnankyne zapojených do implementácie ŠF (RO / SORO, VÚC, atď.) a
- b) poradenskú príručku zameranú na uplatňovanie rovnosti príležitostí v štrukturálnych fondoch v programovom období 2007 – 2013 pre žiadateľov o NFP

v rámci projektu „Zabezpečenie hodnotenia a implementácie horizontálnej priority rovnosť príležitostí v ŠF a KF v programovom období 2007 – 2013“, č. ITMS 22210220001.

2. Predmet zmluvy poskytovateľ vykoná podľa špecifikácie uvedenej v čl. II zmluvy, v čase, v mieste plnenia a za podmienok, stanovených v tejto zmluve .

3. Predmetom zmluvy je aj záväzok objednávateľa zaplatiť poskytovateľovi zmluvne dohodnutú cenu podľa v čl. VI zmluvy.

Čl. II Špecifikácia a spôsob plnenia predmetu zmluvy

1. Predmet zmluvy, ktorým sú poradenské príručky (ďalej len "príručky") uvedené v článku I bod 1 písm. a) a b) zmluvy je špecifikovaný takto:

1.1 Príručka uvedená v článku I bod 1 písm. a) zmluvy bude obsahovať spracované nasledovné informácie:

- východisková situácia v oblasti uplatňovania rovnosti príležitostí (základná terminológia rovnosti príležitostí, európsky a slovenský kontext, stručná analýza východiskovej situácie),
- kontext horizontálnej priority rovnosť príležitostí (ďalej len „HP RP“) v programovom období 2007-2013 (ciele HP RP, sledovanie príspevku realizovanej pomoci pre HP RP),
- metodické nástroje na posudzovanie zohľadnenia prínosu pre rovnosť príležitostí v prípade
 - schvaľovania konkrétnych projektov,
 - monitorovania projektov,
 - vyhodnocovania programu, opatrenia, výzvy,
- metodika odborného hodnotenia príspevku k HP RP pre odborných hodnotiteľov, príklady
- konkrétne príklady, ktoré budú ilustrovať pozitívny a negatívny prínos pre posilnenie rovnosti príležitostí na úrovni projektov, na úrovni opatrení, Operačných programov,
- príklady dobrej praxe pre uplatňovanie rovnosti príležitostí (mainstreaming rovnosti príležitostí).

1.2 Príručka uvedená v článku I bod 1 písm. b) zmluvy bude obsahovať spracované nasledovné informácie:

- východisková situácia v oblasti uplatňovania rovnosti príležitostí (základná terminológia rovnosti príležitostí, európsky a slovenský kontext, stručná analýza východiskovej situácie),
- kontext horizontálnej priority rovnosť príležitostí (ďalej len „HP RP“) v programovom období 2007-2013 (ciele HP RP, sledovanie príspevku realizovanej pomoci pre HP RP),
- metodické pomôcky na vlastné hodnotenie uplatňovania rovnosti príležitostí pri tvorbe projektov (samohodnotiace nástroje na posúdenie prínosu pre rovnosť príležitostí, zapracovanie rovnosti príležitostí do projektu, prípadne odhadnutie možného dosahu projektu na rovnosť príležitostí)
- metodika merateľných ukazovateľov HP RP, spôsob ich výberu, príklady
- konkrétne projektové príklady, ktoré budú ilustrovať posúdenie prínosu pre posilnenie rovnosti príležitostí,
- príklady príspevku rovnosti príležitostí v jednotlivých Operačných programoch.

2. Rozsah príručky

2.1 Rozsah príručky uvedenej v článku I bod 1 písm. a) zmluvy je min. 50 normostrán a max. 60 normostrán bez príloh vo farebnom vyhotovení.

2.2 Rozsah príručky uvedenej v článku I bod 1 písm. b) zmluvy je min. 40 normostrán a max. 50 normostrán bez príloh vo farebnom vyhotovení.

2.3 Pre obe príručky poskytovateľ vykoná jazykovú korektúru a grafickú úpravu.

3. Výstupom plnenia predmetu zmluvy sú dve poradenské príručky:

- a) poradenská príručka uvedená v článku I bod 1 písm. a) zmluvy bude podrobne vysvetľovať problematiku rovnosti príležitostí pre zamestnancov a zamestnankyne zapojených do implementácie ŠF (RO/SORO, VÚC, ďalší) – jej spracovanie v slovenskom jazyku, jazyková korektúra a grafická úprava (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro), dodanie vo forme tlačenej brožúry v počte 250 ks v schválenej podobe a na elektronickej nosiči (1 ks DVD, resp. CD) vo formáte, ktorý umožňuje dotlač príručky a vo formáte distribuovateľnom cez web.
- b) poradenská príručka uvedená v článku I bod 1 písm. b) zmluvy bude zameraná na samohodnotenie príspevku rovnosti príležitostí pre žiadateľov o NFP - jej spracovanie v slovenskom jazyku, jazyková korektúra a grafická úprava (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro), dodanie vo forme tlačenej brožúry v počte 300 ks v schválenej podobe a na elektronickej nosiči (1 ks DVD, resp. CD) vo formáte, ktorý umožňuje dotlač príručky a vo formáte distribuovateľnom cez web.

Čl. III

Čas, miesto, spôsob a lehoty plnenia predmetu zmluvy

1. Poskytovateľ sa zaväzuje začať s vykonávaním a plnením predmetu zmluvy najneskôr do 7 dní od podpisu zmluvy.
2. Čas plnenia predmetu zmluvy stanovuje harmonogram.
 - 2.1 Poskytovateľ predloží objednávateľovi návrh finálnych verzií textov 2 príručiek (tlačená verzia poštou v počte kusov 1 a elektronická verzia emailom) do 20 pracovných dní od podpísania zmluvy.
 - 2.2 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu finálnych verzií textu 2 príručiek do 5 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.
V tomto stanovisku objednávateľ:
 - a) návrh finálnych verzií textov 2 príručiek schváli alebo
 - b) predloží k návrhu finálnych verzií textov 2 príručiek konkrétne pripomienky.
 - 2.3 Poskytovateľ predloží objednávateľovi jazykovú korektúru, a grafickú úpravu schváleného návrhu finálnych verzií textov 2 príručiek do 7 pracovných dní od schválenia návrhu finálnych verzií textov príručiek.
 - 2.4 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k jazykovej korektúre a grafickej úprave schváleného návrhu finálnych verzií textov 2 príručiek do 5 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.
 - 2.5 Poskytovateľ predloží objednávateľovi finálne verzie textov 2 príručiek vo forme tlačenej brožúry, ktoré sú predmetom zmluvy do 10 pracovných dní od schválenia príručiek po jazykovej korektúre a grafickej úprave.
 - 2.6 Predloženie a prevzatie finálnych verzií 2 príručiek spracovaných v rozsahu a za podmienok stanovených v tejto zmluve potvrdia oprávnení zástupcovia zmluvných strán podpísaním preberacieho protokolu.
 - 2.7 V prípade písomných pripomienok objednávateľa bude harmonogram upravený takto:
 - a) poskytovateľ doručí objednávateľovi návrh finálnych verzií textov 2 príručiek po zapracovaní pripomienok objednávateľa v lehote do 5 pracovných dní od doručenia písomných pripomienok,
 - b) objednávateľ doručí poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu finálnych verzií textov 2 príručiek so zapracovanými pripomienkami v lehote do 5 pracovných dní od doručenia návrhu finálnych verzií textov 2 príručiek po zapracovaní pripomienok.
3. Predmet zmluvy bude preberaný poverenou zástupkyňou objednávateľa v mieste dodania predmetu zmluvy prostredníctvom preberacieho protokolu. Miestom dodania je sídlo objednávateľa. Poverenou zástupkyňou pre prevzatie predmetu zmluvy a podpísanie preberacieho protokolu zo strany objednávateľa je **riadiťka odboru rodovej rovnosti a rovnosti príležitostí**. Poverená zástupkyňa je zodpovedná za písomné stanoviská k materiálom v jednotlivých fázach podľa harmonogramu.
4. Predmet zmluvy je poskytovateľ povinný splniť objednávateľovi v lehote najneskôr **do 47 pracovných dní od podpísania zmluvy**. V prípade uplatnenia pripomienok je lehota splnenia predmetu zmluvy posunutá v súlade s lehotami uvedenými v bode 2.7 tejto zmluvy.

Čl. IV

Povinnosti a zodpovednosť poskytovateľa

1. Poskytovateľ je povinný plniť predmet zmluvy s odbornou starostlivosťou v zmysle podmienok dohodnutých v zmluve a zodpovedá za kvalitu ním poskytnutých služieb.

2. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie pri svojej činnosti, ktoré sú alebo môžu byť v priamom alebo nepriamom vzťahu k predmetu zmluvy.
3. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa o požiadavkách na súčinnosť potrebnú pre plnenie predmetu zmluvy, ak nie sú výslovne uvedené v tejto zmluve.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje postupovať v zmysle harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy.
5. Poskytovateľ je povinný odovzdať objednávateľovi dohodnutý predmet zmluvy, v dohodnutej lehote, v dohodnutom rozsahu a v dohodnutej kvalite.
6. Poskytovateľ sa zaväzuje, že umožní overenie na mieste, výkon auditu, resp. výkon inej kontroly v súvislosti s realizáciou predmetu zmluvy v rámci projektu financovaného cez štrukturálne fondy.
7. Poskytovateľ sa zaväzuje, že poskytne všetku potrebnú dokumentáciu, ktorá bude požadovaná v zmysle platných metodických pokynov zo strany riadiaceho orgánu Operačného programu Technická pomoc, Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja SR.
8. Poskytovateľ sa zaväzuje k vysporiadaniu autorských práv vzťahujúcich sa na obsah príručky a práv voči tretím stranám v súlade s všeobecne platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
9. Ak sa poskytovateľ dostane do omeškania s plnením predmetu zmluvy v zmluvne stanovenej lehote plnenia, má objednávateľ právo na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% zo zmluvnej ceny za každý deň omeškania.

Čl. V

Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný počas trvania tejto zmluvy sprístupniť poskytovateľovi údaje, materiály, logo EÚ v náležitej forme v súlade s manuálom pre informovanie a publicitu a informácie potrebné pre plnenie predmetu zmluvy.
2. Objednávateľ určuje vecného koordinátora [REDAKOVANÉ] povereného koordináciou a organizačným zabezpečením stretnutí pracovníkov poskytovateľa s pracovníkmi objednávateľa a požadovaných zdrojov informácií pre účely naplnenia predmetu zmluvy, ktorý je zároveň poverený kontrolou priebehu napĺňania predmetu zmluvy.
3. Objednávateľ je povinný bezodkladne oboznamovať poskytovateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie alebo mal dozvedieť pri svojej činnosti a ktoré sú alebo môžu byť vo vzťahu k predmetu zmluvy.
4. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať predmet zmluvy, uvedený v článku II tejto zmluvy a postupovať v zmysle harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť dohodnutú cenu riadne a včas.

Čl. VI

Cena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí poskytovateľovi cenu za splnený predmet zmluvy vo výške 14 937, 26 Eur vrátane DPH t.j. vo výške 450 000 Sk vrátane DPH. Ceny sú uvádzané v súlade s konverzným kurzom: 1 SKK = 30,1260 EUR.

2. V cene sú zahrnuté všetky náklady poskytovateľa na realizáciu predmetu zmluvy. V cene je zahrnuté spracovanie v slovenskom jazyku, jazyková korektúra a grafická úprava (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro) a dodanie predmetu zmluvy v zmluvne dohodnutých výstupoch.
3. Cenu predmetu zmluvy uhradí objednávateľ poskytovateľovi v 2 platbách.
 - 3.1 Prvú platbu vykoná objednávateľ vo výške 6638,78 Eur vrátane DPH t.j. 200 000 Sk vrátane DPH po písomnom schválení predložených návrhov finálnych verzií textu 2 príručiek objednávateľom (čl. III bod 2.2.zmluvy).
 - 3.2 Druhú platbu vykoná objednávateľ vo výške 8298,48 Eur vrátane DPH t.j. 250 000 Sk vrátane DPH po predložení a prevzatí finálnych verzií 2 príručiek v zmluvne dohodnutých výstupoch v súlade s článkom II bod 3 a po podpísaní preberacieho protokolu.
4. Podkladom pre úhradu 1. aj 2. platby je faktúra - daňový doklad vystavená poskytovateľom a doručená objednávateľovi. Splatnosť faktúry je 30 pracovných dní po jej doručení objednávateľovi.
5. Dohodnutá cena predmetu zmluvy bude uhradená z projektu OP Technická pomoc s názvom „Zabezpečenie hodnotenia a implementácie horizontálnej priority rovnosť príležitostí v ŠF a KF v programovom období 2007 – 2013“, č. ITMS 22210220001.
6. Cena predmetu zmluvy je stanovená v súlade so zákonom NR SR 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov

Čl. VII

Zmeny zmluvných podmienok

1. Zmeny dohodnutého predmetu zmluvy v zadaní a v rozsahu plnenia podľa tejto zmluvy budú uskutočnené len na základe písomnej dohody zmluvných strán, pokiaľ nevyplýva z ustanovení tejto zmluvy inak.

Čl. VIII

Záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých dôverných skutočnostiach a skutočnostiach, ktorých zverejnenie by mohlo spôsobiť poškodenie obchodných záujmov druhej zmluvnej strany. Za dôverné skutočnosti sa považujú všetky informácie obchodnej, výrobné alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo potenciálnu hodnotu, ktoré nie sú tretím osobám bežne dostupné a ktorých zverejnenie by ktorákoľvek strana mohla považovať za ohrozenie alebo poškodenie jej práv alebo záujmov. Povinnosti týkajúce sa ochrany obchodného tajomstva a ochrany dôverných skutočností trvajú aj po skončení účinnosti zmluvy.
2. Poskytovateľ prehlasuje, že všetky poskytnuté informácie dôvernej povahy získané v priebehu poradenských prác bude považovať za prísne dôverné a budú výhradne použité za účelom naplnenia predmetu zmluvy.
3. Autorské práva na vytvorené príručky po vyhotovení budú vo vlastníctve Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že oznamovanie a výmena informácií a styk strán pri plnení tejto zmluvy bude prebiehať písomne v prípadoch výslovne stanovených touto zmluvou, v ostatných prípadoch postačuje aj forma elektronickej pošty (e-mail).
5. Prípadné spory, ktoré zo zmluvného vzťahu vzniknú, sa zaväzujú zmluvné strany riešiť prednostne dohodou. Ak sa nedohodnú, spor bude riešený súdnou cestou podľa práva platného v Slovenskej republike.

6. Na túto zmluvu a vzťahy z nej vyplývajúce sa použijú primerane ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov, a to vždy tie ustanovenia, ktoré sú svojou povahou najbližšie konkrétnej právnej skutočnosti vyplývajúcej z tejto zmluvy.
7. Rozmnožovanie obsahu zmluvy ako aj jednotlivých častí v pôvodnej alebo upravenej podobe je možné len so súhlasom Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR.
8. Zmluva je vyhotovená v šiestich exemplároch.
9. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, že ju uzatvárajú slobodne a vážne a na znak súhlasu s ňou ju potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
10. Všetky zmeny a dodatky zmluvy sú platné len v písomnej forme s riadnymi podpismi oboch zmluvných strán.
11. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania.

V Bratislave dňa 29.1.09

Za poskytovateľa:

Ing. Olga Pietruchová
predsedníčka

Za objednávateľa:

Ing. Vladislav Borík, PhD.
vedúci služobného úradu